

I. L'UOMO / L'HOMME

1. IL CORPO UMANO

LE CORPS HUMAIN

Vocabulaire général

il corpo	le corps	il pugno	le poing
il cuore	le cœur	il polso	le poignet
il sangue	le sang	il dito, le dita¹	le doigt, les doigts
lo stomaco	l'estomac	l'unghia	l'ongle
lo scheletro	le squelette	il pollice	le pouce
l'osso, le ossa¹	un os, les os	l'indice	l'index
il cranio	le crâne	il medio	le majeur
il teschio	la tête de mort	l'anulare	l'annulaire
la carne	la chair	il mignolo	le petit doigt
la pelle	la peau	il polpastrello	le bout du doigt
la gola	la gorge	la nocca	l'articulation du doigt
i polmoni	les poumons	la gamba	la jambe
il dorso, la schiena	le dos	il ginocchio,	le genou,
la spalla	l'épaule	le ginocchia¹	les genoux
l'ascella	l'aisselle	il polpaccio	le mollet
il petto	la poitrine	la caviglia	la cheville
la vita, la cintola	la taille	la coscia	la cuisse
l'addome	l'abdomen	il muscolo	le muscle
il didietro, il sedere	le derrière	muscoloso	musclé
il gluteo, la natica	la fesse	il piede	le pied
le anche, i fianchi	les hanches	le dita del piede	les orteils
il membro,	le membre,	l'alluce	le gros orteil
le membra¹	les membres	la pianta del piede	la plante du pied
l'arto superiore	le membre supérieur	il sesso	le sexe
l'arto inferiore	le membre inférieur	la vagina	le vagin
il braccio, le braccia¹	le bras, les bras	l'utero	l'utérus
l'avambraccio	l'avant-bras	l'ovaia, le ovaie	l'ovaire, les ovaires
la colonna vertebrale	la colonne vertébrale	il pene	le pénis
il gomito	le coude	i testicoli	les testicules
la mano, le mani	la main, les mains	il ventre, la pancia	le ventre
		l'ombelico	le nombril
		il petto	la poitrine
		il collo	le cou

1. **I membri, i bracci, i labbri** existent aussi, mais avec des sens différents : pour plus de précisions, voir *Cours particulier de grammaire italienne*.

la testa, il capo	la tête	la fossetta	la fossette
il mento	le menton	le ganasce,	
il naso	le nez	le mascelle	les mâchoires
il naso adunco	le nez crochu	i lineamenti del viso	les traits du visage
la narice	la narine	l'orecchio/l'orecchia	l'oreille
i baffi	les moustaches	l'occhio	l'œil
la barba	la barbe	il ciglio, le ciglia	le cil, les cils
le basette, le fedine	les pattes	il sopracciglio	le sourcil
il labbro, le labbra	la lèvre, les lèvres	l'arcata sopracciliare	l'arcade sourcilière
la lingua	la langue	la palpebra	la paupière
il viso, il volto,		la pupilla	la pupille
la faccia	le visage	ammiccare	cligner de l'œil
le gengive	les gencives	la lacrima	la larme
il dente	la dent	la carnagione	le teint
il molare	la molaire	il foruncolo	le bouton
l'incisivo	l'incisive	il sistema digerente	le système digestif
il canino	la canine	il fegato	le foie
il dente del giudizio	la dent de sagesse	lo stomaco	l'estomac
i denti da latte	les dents de lait	la cistifellea	la vésicule biliaire
fisico	physique	la milza	la rate
corporeo	corporel	la vertebra	la vertèbre
i capelli	les cheveux	la tibia, lo stinco	le tibia
i peli	les poils	il perone	le péroné
la ruga	la ride	il femore	le fémur
il neo	le grain de beauté		

Vocabulaire spécialisé

orbo da un occhio	borgne	calvo	chauve
sordo	sourd	avere i capelli	avoir les cheveux
muto	muet	bianchi, grigi	blancs, gris
cieco	aveugle	la calvizie	la calvitie
gobbo	bossu	la crocchia	le chignon
zoppo	boiteux	la treccia	la tresse
zoppicare	boiter	la frangetta	la frange
sciancato	bancal	una pettinatura	une coiffure
deforme	difforme, bot	un taglio	une coupe
bello, stupendo	beau	la scriminatura	la raie
brutto	laid	la forfora	les pellicules
bruttino	moche	i tratti somatici	les traits physiques,
essere strabico	loucher		caractéristiques
il nano	le nain	il grembo	des genoux
i capelli ricci,	les cheveux frisés,		aux seins ¹
riccioluti	bouclés	il seno	les seins
i capelli lisci	les cheveux raides	la voce	la voix
biondo, bruno,	blond, brun,	l'alito	l'haleine
castano	châtain		
avere i capelli rossi	être roux		
un rosso	un rouquin		
avere i capelli corti,	avoir les cheveux		
lunghi	courts, longs		
una ciocca di capelli	une mèche		
	de cheveux		

1. Il **grembo** désigne la partie du corps qui va des genoux aux seins, lorsque l'on est assis, on ne peut rendre qu'incomplètement cette notion : **teneva il bambino in grembo** (elle gardait l'enfant sur ses genoux). Ce mot désigne aussi le ventre de la femme enceinte : **porto un figlio in grembo** (je porte un enfant – dans mon sein).

il respiro	la respiration	ingrassare	grossir ¹
l'andatura	la démarche, l'allure	grasso, grosso	gros
la virilità	la virilité	flaccido	flasque
la femminilità	la féminité	formoso	bien en chair
la donna	la femme	la figura	la silhouette
la femminuccia	la femmelette	tarchiato, tozzo	trapu, boulot
la virago	la virago	la pinguedine	l'embonpoint
magro	maigre	la fronte	le front
snello, esile	mince	il profilo	le profil
la snellezza	la minceur	epidermide	l'épiderme
obeso	obèse	i pori	les pores
paffuto, grassoccio	dodu, potelé	peloso, villosio	poilu, velu
dinoccolato	dégingandé	le tonsille	les amygdales
dimagrire, dimagraré	maigrir ¹	il tallone	le talon
		il pallore	la pâleur
		allibire	blêmir
		impallidire	pâlir

1. Pour l'auxiliaire de ces verbes d'état, voir *Cours particulier de grammaire italienne*.

Espressioni e frasi / Expressions et phrases

sanguinare	saigner
ha le gambe storte	il a les jambes cagneuses
è accigliato, imbronciato	il est renfrogné
è glabro	il est glabre
essere destrimano	être droitier
essere mancino	être gaucher
ha il naso aquilino	il a le nez aquilin
ha il naso all'insù	il a le nez en trompette
ha il naso a punta	il a le nez pointu
ha le borse sotto gli occhi	elle a des poches sous les yeux
occhi pesti	des yeux cernés
ha gli occhi marroni, verdi, azzurri	il a les yeux marrons, verts, bleus
ha gli occhi di due colori diversi	elle a les yeux vairons
gli occhi cavi, sporgenti	les yeux enfoncés, globuleux
gli occhi a mandorla	les yeux bridés
menar botte da orbi	frapper comme un sourd
strizzare l'occhio	faire un clin d'œil
ha lentiggini, efelidi	elle a des taches de rousseur
hanno i lineamenti delicati,	ils ont les traits fins,
le fattezze grossolane	les traits grossiers
ha la barba, i baffi	il porte la barbe, la moustache
i baffi spioventi	la moustache tombante
ecco un cuoco coi baffi	voici un cuisinier hors-pair
stringersi la mano	se serrer la main
stringersi nelle spalle	hausser les épaules
la linea della spalla	le galbe de l'épaule
alle vostre spalle c'è San Pietro	derrière vous il y a Saint-Pierre
hanno agito alle tue spalle	ils ont agi à ton insu
mettere qualcuno con le spalle al muro	mettre quelqu'un au pied du mur
spalleggiare	épauler
è fuori mano	c'est loin de tout

ha le mani in pasta	il a le bras long, il est dans le bain
a orecchio	à l'oreille (sans partition)
da quell'orecchio, non ci sente	il ne veut pas en entendre parler
avere la pelle d'oca	avoir la chair de poule
a occhio	à vue d'œil
occhio alle macchine !	attention aux voitures !
dare nell'occhio	taper dans l'œil
fare gli occhi di triglia	faire des yeux de merlan frit
ha gli occhi di Argo	il a des yeux de lynx
piangere con un occhio solo	verser des larmes de crocodile
attento, che ti tengo d'occhio !	attention, je t'ai à l'œil !
avere gli occhi foderati di prosciutto	avoir des peaux de saucisson devant les yeux
ho un occhio alla gente e un occhio alla padella	je suis au four et au moulin
è di gamba lunga	elle est tout en jambes
essere in gamba	être en forme, être débrouillard
non bisogna raddrizzare le gambe ai cani	à l'impossible nul n'est tenu
dolersi di gamba sana	se plaindre que la mariée est trop belle
cercate il pelo nell'uovo	vous coupez les cheveux en quatre
non ho peli sulla lingua	je n'ai pas la langue dans ma poche
prendere qualcuno di contropelo	prendre quelqu'un à rebrousse-poil
in contropiede	à l'improviste
tiene sempre il piede in due scarpe / staffe	manger à tous les rateliers
loro gli leccano i piedi	ils lui lèchent les bottes
su due piedi	immédiatement
è con un piede nella fossa	il a un pied dans la tombe
andare coi piedi di piombo	marcher sur des œufs
tengo i piedi per terra	je garde les pieds sur terre
l' ha fatto coi piedi	il l'a fait par-dessus la jambe
me lo sono levato / tolto dai piedi	je m'en suis débarrassé (d'un importun)
saltare a pié pari	omettre complètement
bagniamo la bocca	nous buvons un coup
restare a bocca asciutta	être fort déçu
è sulla bocca di tutti	tout le monde en parle
è di bocca larga e di maniche strette	il n'est généreux qu'en paroles
è passato di bocca in bocca	ça s'est répandu comme une traînée de poudre
mangia a quattro ganasce	il mange avec avidité

I MOVIMENTI E I GESTI / LES MOUVEMENTS ET LES GESTES

un movimento	un mouvement	in movimento,	en mouvement,
un passo	un pas	in moto	en marche
un salto	un saut	andare, venire	aller, venir
saltare	sauter	spostarsi, muoversi	se déplacer, bouger
un balzo	un bond	la camminata	la marche
balzare	bondir		

l'andatura,	l'allure, la façon	tagliare	couper
la camminata	de marcher	girarsi, voltarsi,	se tourner,
camminare	marcher	volgersi	se retourner
correre	courir	tornare, rientrare	rentrer
la corsa	la course	dar la mano	donner la main
la mobilità	la mobilité	afferrare	saisir
l'immobilità	l'immobilité	stare in piedi	être debout
immobile, fermo	immobile	sdraiarsi	s'allonger
fermarsi	s'arrêter	sedere, sedersi	s'asseoir
indugiare	s'attarder	alzarsi	se lever
l'arrivo	l'arrivée	collocare	placer
la partenza	le départ	prendere posto	se placer
bighellonare,		porre	poser
gironzolare	traîner, flâner	portare, reggere	porter
passaggiare,		compiere	accomplir
andare a spasso	se promener	sopportare	supporter
andata e ritorno	aller et retour	pesare	peser
il viavai	va-et-vient	chiamare	appeler
un incontro	une rencontre	colpire	frapper
imbattersi in	tomber sur	rompere	casser
il posto, lo spazio	la place, l'espace	spezzare	briser
la pazienza	la patience	mordere	mordre
l'impazienza	l'impatience	pungere	piquer
la resistenza	la résistance	buttare	jeter
avanti	en avant ¹	lanciare	lancer
indietro	en arrière	inginocchiarsi	s'agenouiller
farsi avanti, indietro	avancer, reculer	chinarsi	se baisser, se pencher
un tentativo,	une tentative,	precipitare	se précipiter
una prova	un essai	scagliarsi	se jeter
il ballo, la danza	la danse	nuotare	nager
ballare, danzare	danser	librarsi	planer
il ballerino	le danseur	riposare, riposarsi	se reposer
il soprassalto	le sursaut	restare, rimanere	rester
la ricerca, la busca	la recherche	sopravvivere	survivre
cercare	chercher ²	soffiare	souffler
uscire	sortir	riprendere fiato	reprendre son souffle
la salita	la montée	respirare	respirer
salire	monter	ansimare, ansare	haletter
scendere	descendre	tremare	trembler
andarsene	s'en aller	tossire	tousser
scappare da,		starnutire, starnutare	éternuer
fuggire da	fuir de ³	rabbrivire	frissonner
seguire	suivre	lottare	lutter
lasciare	quitter	picchiarsi	se battre
spingere	pousser	allenarsi	s'entraîner
tirare	tirer	esercitare	exercer
arrampicarsi su	grimper sur	accarezzare	caresser
appollaiarsi su	se percher sur	strisciare	ramper
ferire	blesser	scivolare, slittare	glisser
nascondersi	se cacher	barcollare, tentennare	chanceler, tituber
		inciampare	trébucher
		fare un passo falso	faire un faux pas
		cadere	tomber
		capitombolare	dégringoler
		la caduta	la chute
		far cadere	faire tomber

1. À ne pas confondre avec **prima**, voir *Cours particulier de grammaire italienne*.

2. Quand on veut dire "aller chercher quelqu'un", on dira **andare a prendere qualcuno**.

3. Auxiliaire **essere**, voir *Cours particulier de grammaire italienne*.

dondolarsi	se balancer	aggirare un luogo	contourner
accasciarsi	s'affaisser		un endroit
attraversare	traverser	avviarsi	se mettre en route
saltellare	sautiller	un mezzo giro	un demi-tour
andare a piè zoppo	sauter à cloche-pied	affrettarsi	se hâter
avvicinarsi	s'approcher	inseguire	poursuivre
		indietreggiare	reculer

LE ESPRESSIONI DEL VISO / LES EXPRESSIONS DU VISAGE

ridere	rire	far l'occhiolino,	
il riso, la risata	le rire	l'occhietto	faire un clin d'œil
avere la ridarella	avoir le fou rire	strizzare gli occhi	plisser les yeux
scoppiare dal ridere	éclater de rire	aggrottare	
ridere a crepappe	mourir de rire	le sopracciglia	froncer les sourcils
sogghignare	ricaner	guardare in cagnesco	regarder de travers
ridacchiare	glousser	un occhio torvo	un œil torve
una risatina sciocca	un petit rire bête	tenere il broncio,	faire la tête,
restare a bocca aperta	rester bouche bée	il muso	la gueule
sorridere	sourire	le smorfie, le boccacce	les grimaces
un sorriso	un sourire	soffiarsi il naso	se moucher
piangere	pleurer	allibire, impallidire	pâlir
piangnuolare	pleurnicher	arrossire	rougir
una lacrima	une larme	balbettare	bégayer
il pianto	les pleurs	un balbettio	un bégaiement
singhiozzare	sangloter	un balbuziente	un bègue
il singhiozzo,		brontolare, biascicare	marmonner
il singulto,	le sanglot	gli sudano le mani	il a les mains moites
il singhiozzo	le hoquet	tremare	trembler
farsi un gran pianto	pleurer un bon coup	ansimare	haleter
sciogliersi in lacrime	fondre en larmes	raschiarsi la gola	se râcler la gorge
lacrimoso	larmoyant	annuire	acquiescer

Espressioni e frasi / Expressions et phrases

darsela a gambe, mettersi le gambe al collo	prendere ses jambes à son cou
sgranchirsi le gambe	se dégor dir les jambes
la sua vita non è in ballo	sa vie n'est pas en jeu
andavano a braccetto	ils allaient bras dessus bras dessous
dammi una mano	donne-moi un coup de main
sprecare il fiato	parler inutilement
col fiato sospeso	retenir sa respiration, être anxieux
senza fiato	très surpris
tirare il fiato	se sentir soulagé
mettere a posto	remettre en ordre
quel posto	le petit coin, les toilettes
il gentil sesso	le sexe faible, les femmes
pazienza !	tant pis !
sedeva a cavalcioni di una sedia	il était assis à califourchon sur une chaise

**gli ha dato una pacca sulla spalla
ha gli occhi risarelli**

il lui a donné une tape sur l'épaule
elle a les yeux rieurs

I CINQUE SENSI / LES CINQ SENS

la vista	la vue	il tanfo	la mauvaise odeur
l'udito	l'ouïe	la puzza, il fetore	la puanteur
l'olfatto	l'odorat	maleodorante	malodorant
il tatto	le toucher	nauseabondo	nauséabond
il gusto	le goût	acre, pungente	âcre
vedere	voir	l'asprezza	l'âcreté
accorgere	apercevoir	fetido	fétide
percepire, avvertire	percevoir	tastare	tâter, palper
impercepibile	imperceptible	rugoso, liscio	rugueux, lisse
percepibile, avvertibile	perceptible	ruvido, scabro,	
sentire, provare,		scabroso	rêche, raboteux
intuire	sentir	appiccicoso	gluant, poisseux
sensibile	sensible	dolce, morbido	doux
sensoriale	sensoriel	vischioso	visqueux
individuare	détecter	unto	gras, graisseux
visivo	visuel	madido, umidiccio	moite
vistoso	voyant	tattile	tactile
audiovisivo	audiovisuel	toccare	toucher
scomparire	disparaître	toccabile, tangibile	tangible
opaco	opaque	sfiorare, rasentare	effleurer
trasparente	transparent	il solletico	la chatouille
traslucido	translucide	strofinare	frotter
la favilla	l'étincelle	accarezzare	caresser
ottico	optique	tamburellare	tapouriner
l'acutezza visiva	l'acuité visuelle	battere lievemente	taper légèrement
scorgere	distinguere	premere	appuyer
una buona vista	une bonne vue	gustare, assaggiare	goûter
una bella vista	une belle vue	assaporare	savourer
udire, sentire	entendre	insaporire	donner du goût
ascoltare	écouter	condire	assaisonner
tapparsi le orecchie	se boucher les oreilles	un gusto, un aroma	un parfum
udibile	audible	un retrogusto	un arrière-goût
un suono	un son	disgustoso	dégoûtant
un rumore	un bruit	nauseante	écœurant
il silenzio	le silence	dolce	sucré
acuto	aigu	amaro	amer
grave, profondo	grave	salato	salé
stridente, stridulo	strident	acido	acide
un odore	une odeur	pepato	poivré
una fragranza	une senteur	piccante	relevé, piquant
odora di pane	ça sent le pain	agrodolce	aigre-doux
non sa di niente	ça ne sent rien	acre, agro, aspro	aigre
annusare, fiutare	renifler	saaporito, gustoso	savoureux
sentire	sentir	squisito, delizioso	délicieux
inodore	inodore	appetitoso	appétissant
il profumo	le parfum	succulento	succulent
profumato	qui sent bon,	insipido	sans goût
	parfumé		fade, insipide
puzzolente	puant		

Espressioni e frasi / Expressions et phrases

si guardano di sottocchi	ils se regardent à la dérobée
lo sbirciava da un quarto d'ora	elle le lorgnait depuis un quart d'heure
lo guardai con aria interrogativa	je le regardai d'un air interrogatif
ammiccare a qualcuno	faire un clin d'œil à quelqu'un
si lanciano delle occhiate	ils se lancent des œillades
lanciò uno sguardo di disapprovazione	il lança un regard désapprouvateur
non gli toglie gli occhi di dosso	elle ne le quitte pas des yeux
guardavo nel vuoto	je regardais dans le vide
sono tutto orecchi	je suis tout ouïe
ha orecchio	elle a de l'oreille
non è bello origliare le conversazioni	ce n'est pas bien d'écouter les conversations en cachette
farò orecchio da mercante	je ferai la sourde oreille
sono sensibile al solletico	je suis chatouilleuse
apprezzo la morbidezza delle stoffe	j'apprécie le velouté des étoffes
è un profumo inebriante	c'est une senteur capiteuse
puzza di urina	ça pue l'urine
la muffa ammorbava / appestava la camera	la chambre empestait le mois
la lavanda emanava un profumo delizioso	la lavande exhalait un parfum délicieux
nella casa c'era un odore di chiuso	dans la maison il y avait une odeur de renfermé
un buon / cattivo odore	une bonne / mauvaise odeur
non mi piace quando mi si fa il solletico	je n'aime pas qu'on me chatouille
il caffè è bollente	le café est brûlant
sa di vaniglia / ha un gusto di vaniglia	ça a un goût de vanille
la cucina italiana ha un gusto deciso	la cuisine italienne a un goût prononcé
ha il palato fine	vous avez le palais fin
è un vino abboccato, generoso	c'est un vin velouté, corsé
ho l'acquolina in bocca	j'en ai l'eau à la bouche

2. LO SPIRITO E I SENTIMENTI**L'ESPRIT ET LES SENTIMENTS****IL CARATTERE / LE CARACTÈRE**

il carattere
un tratto di carattere

le caractère
un trait de caractère

il temperamento
un'indole

le tempérament
une nature